

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجزائر



كلية الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

عنوان المذكرة:

**الكشف اللغوي عن التعدد اللفظي
في لغة القرآن**

:

:

د ف ع ة

2006 / 2005

الكشف اللغوي عن التعدد اللهجي في لغة القرآن

خطة البحث

- 1- المقدمة
- 2- أهمية البحث
- 3- أهداف البحث
- 4- منهجية البحث
- 5- الإطار النظري
- 6- الإطار المنهجي
- 7- النتائج
- 8- الخاتمة

. :
 . :
 . (:
 . - :
 . - :
 . (:
 . (:
 . : :
 . (:
 . (:
 . : 1 - :
 . : 2 - :
 . : 3 - :
 . (:
 . 1 - :
 . 2 - :
 . (:
 . 1 - :
 . 2 - :
 . 3 - :
 . 4 - :
 . 5 - :
 . 6 - :
 . - :

. :
 . :
 . (:
 . 1-
 . 2-
 . 3-
 . (:
 . 1-
 - 2-
 - 3-
 . (:
 . 1-
 . 2-
 . :
 . (:
 . 1-
 . 2-
 . (:
 . 1-
 . 2-
 . 3-
 . 4-
 . 5-
 . 6-
 . 7-
 . (:

()

:

.

.()

.

:

.

(

1 -

.

.

-

.

-

.

-

.

2 -

.

-

.

-

.

-

.

(

.

:

.

.

.

— —
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

:

— —

—

—

:

:

1985

-1

.

()

-2

.

.

-3

...

:

:

-1

.

.

-2

.

-3

.

-4

—

—

.

:

(224)

— ﷻ —

الفصل الأول :

أصل العرب وقضية
اختلاف لهجاتهم

مهيد:

- صلى الله عليه وسلم -

:

!

!

:

(1)

:

:

:

(

(1*)

- العلي عليه السلام -

- العلي عليه السلام -

»:

(2*)

:

- العينة -

:

:

()

(1).«

:

»:

:

:

.

:

:

:

(2).«

:

»:

:

(1*)()

(3).«

:

(*)2

1

:

:

(1)

.30*31

.31 1

(2)

(*)1

.31*32 1

(3)

(1*)

:

(

(2*)

.

-

-

»:

(1) «

:

:

.

.

:

-

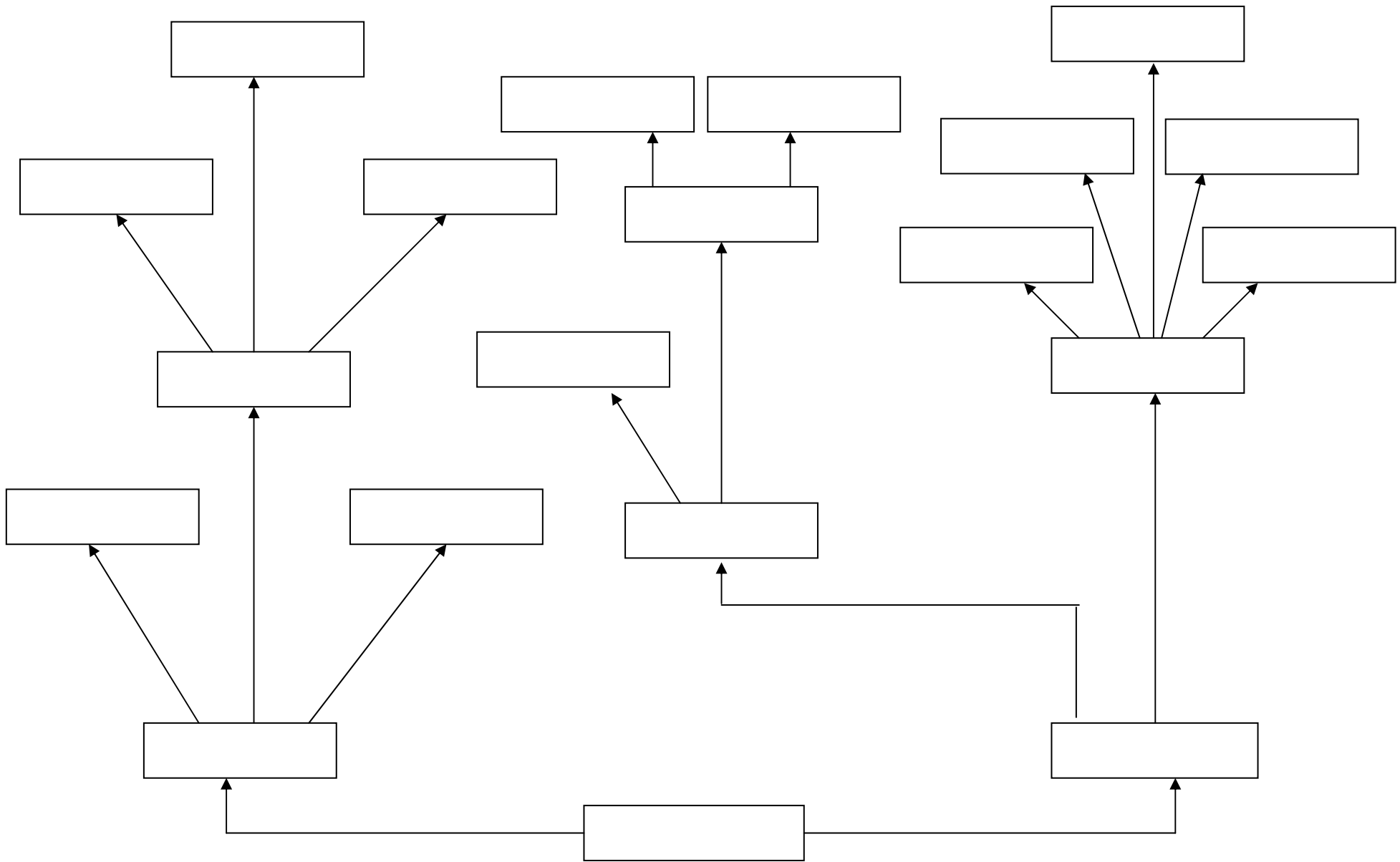
-

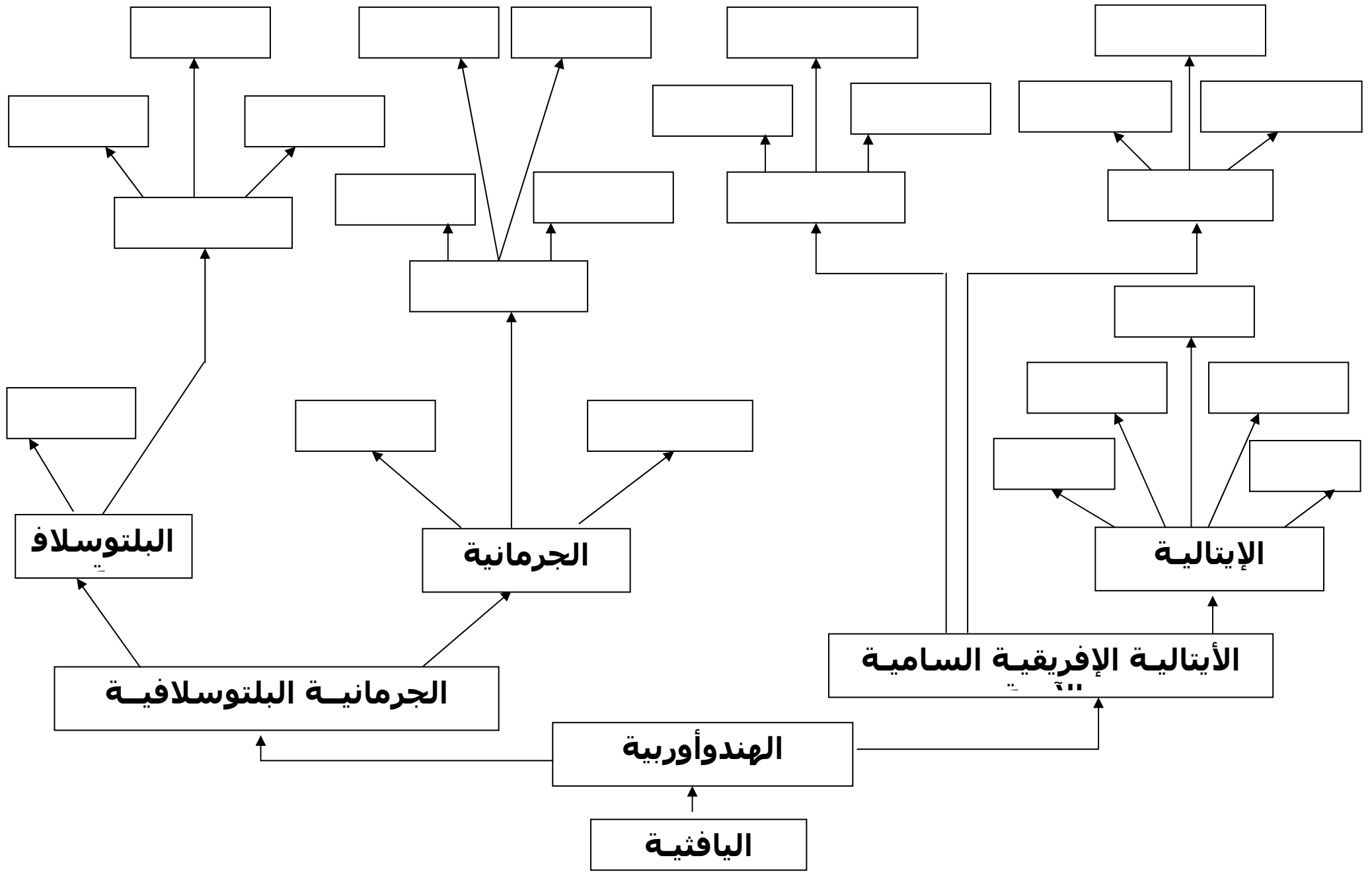
.

(*1)

(*2)

(1)





:

(

:

(1)

.

.

:

(2)

:

-1

.

-

-

.

()

»:

(1) «

.

(ج) الأطلس اللغوي لسند الجزيرة العربية :



الأطلس اللغوي أعلاه من كتابي:

- محمد عيد : المستوى اللغوي للفصحى و اللهجات و للنثر و الشعر، تحقيق الدكتور تمام حسان، دار الثقافة العربية للطباعة، القاهرة، مصر 1981 ، ص 68.

- عبده الراجحي: اللهجات العربية في القراءات القرآنية، دار المعرفة الجامعية للطبع و النشر و التوزيع، القاهرة، مصر 1998، ص 209.

The Dialect :

(

:

1-

: -

"

":

»:

.«

**

: -

»:

(1).«

»:

(2).«

»:

(3).«

»:

-

-

.16 1984

.15

.50

(21)

	:	(1)
	:	(2)
	:	(3)

(1).«

2 -

:

) :

(La Linguistique Sociale)
Dictionnaire)

: (J.B.Marcellesi

: (J.Dubois) :

. (de la linguistique

»:J.B.Marcellesi -

(2).« (

)

»:

:**J.Dubois** -

(3).«

/

J.B.Marcellesi

J.dubois

Caroll

(1*)

⁽⁴⁾**(Dialecto-Geography)**

.

_____ (1)

.72 1975

⁽²⁾J.B.Marcellesi, B.Gardin : La linguistique sociale, Paris, P207.

⁽³⁾ J.Dubois : Dictionnaire de la linguistique, La rousse, Paris, P 149.

⁽⁴⁾ John.B.Caroll : The study of Language, University press, 1955, P59

: : (*1)

16.00-14.00 2003/ 01/ 05 :

:

(

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ -

.22



(*)

(sapire)

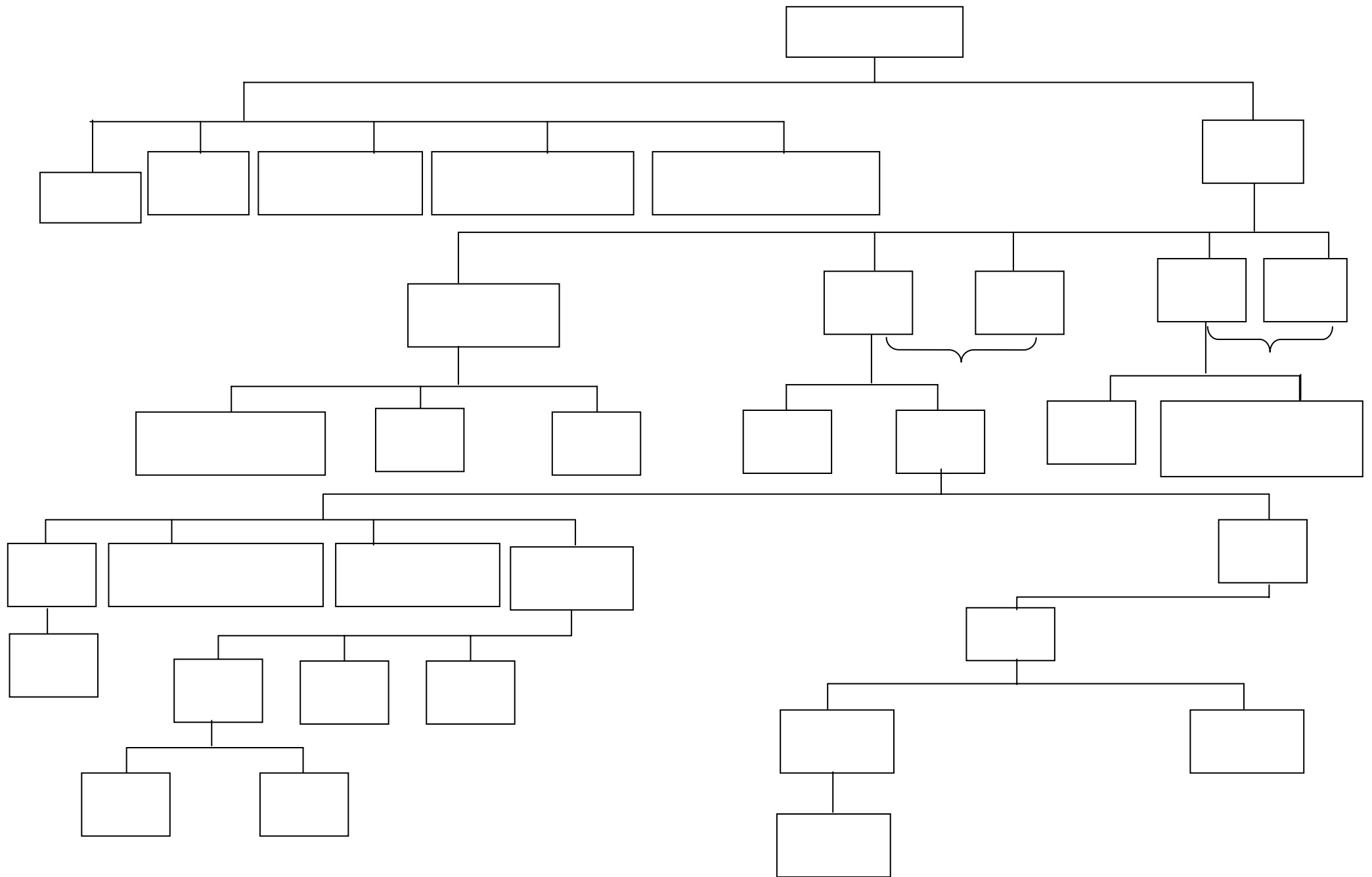
.

.

.

:

(*)



: (

- - - - - >>: - - - - -

:

-

:

- - - - -

: - - - - -

(1) . <<

(2*)

(1*)

:

- - - - -

- - - - -

(3*)

- -

:	(1)
:	(1')
:	(2)
:	(3)

»:

(1).«

—

»: —

()

() () .

() ()

() () ()

() () ()

() () ()

() () ()

() () ()

(2).«

(

.38

:

(1)

:

:

(2)

.59 58

22

-

-

»:

(2*)

(1*)

— — ﴿:﴾

.17 16 15 ﴿﴾

-

-

﴿:﴾ — — ﴿:﴾

.19 ﴿﴾

:

(1) .«

:

(1*)
:
(2*)
:
(1)
:

: 2-

»:

(1) «

(Les argots)

»: ()

(2) «

-

-

(1*)

-

-

.

.38

:

.38

310

:

:

:

(1)

(2)

(1')

:
»:

(1).«

- -
(Sapire)

»:

(1*)

(2).«

:

-

-

(1)

»:

(2) «

-

-

»:

()

(3) «

:

21	:	(1)
348	:	(2)
		.38
.22	:	(3)

الفصل الثاني :

مصطلح لغة القرآن من الناحية
اللغوية، ولغة القرآن وقضية
الأحرف السبعة

مصطلح لغة القرآن من الناحية اللغوية، ولغة القرآن وقضية الأحرف السبعة.

مهتداً:

-

-

»:

«(1).

- -

- عجل -

»:

- جلاله -

-

- عجل -

-

« (1) ...

- عجل -

-

»:

(1) :

»: (1) «..

- عجل -

(2) « - عجل -

(3) « - عجل - »:

.328-327

.91-90

.297

.330

.297

90

(34)

(1) :

- :

- :

- :

(2) :

(3) :

:

:

(

:

-

.

:

:

:

:

:

.

.«

»:

»:

.«

:

:

**



— ﴿عَلَّامٌ﴾ —

— ﴿مُتَعَبِّدٌ﴾ —

:

:

:

(1)

:

:

»:

:

— (2) .«

(392)

: ..

»:

: ()

**

(1) ﴿

﴿ :- عَجَلٌ -

- -

- -

»:

(2) .«

»:

(3) .«

.33

.8 -7 1986

.37 1999

(36)

(1) :
 (2) :
 (3) /

»:

:

(1) «

: (

»:

(2) «

»:-

(3) «...

...»:

(4) «

»:

(5) «

- عَزَلِ -

1957

.19 / (1)

1 : (2)

.276 273

.50 1951 1 : (3)

.405 1 : (4)

374 1 : (5)

(1) « »:

»:

(2) «

:

(

»:

(3) «

—

—

—

»:

(4) «

—

—

:

»:

—

(5) «

—

»:

()

.277 1 : (1)

.277 1 (2)

.51 - 50 1 : (3)

.277 1 : (4)

: (5)

»: (6).«
(7).«

— —
.

— ﴿...﴾ —
.

· :
: (:
: : »:

: - ﷺ -

- ﷺ -

- ﷺ -

: :

- ﷺ -

: - ﷺ -

: - ﷺ -

: - ﷺ -

: - ﷺ -

: - ﷺ -

(1) .«

- : - ﷺ - »:

: - ﷺ -

: - ﷺ -

(2) .« : - ﷺ -

(1)
(2)

:

(

(1)

:

.

:

1-

»:

- *Handwritten signature* -

.

.

:

:

.

:

-

-

.«

:

»:

-

:

«

— ﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾ —

— ﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾ —

— ﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾ —

»: — ﴿بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ﴾ —

.«

:

.

...

»:

-  -

.«

»:

.«

:

-

-

.

-

-

.

-

.

-

.

:

:

:

:

:

»:

-  -

:

.«

- -

....»:

.«

»:

-  -

.«

.

-  -

»:

«

:

-  -

»:

.«

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ -

»:

. «

: (1 -

»:

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ -

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ -

www.khayma.com/sharii/index.htm/

-

-

...

(1).«

.

:

2 -

»:

(2).«

»:

-

-

»:

-

-

(3)«

(4).«

:

(

:

1 -

.. »:

-

-

	.23	:	(1)
.22	1314	:	(2)
	.128	:	(3)
	.133	:	(4)

...

:

:

... (1) «

»:

—
عبدالله
بن
عبدالمطلب
—

(1).«

-العليه-

-العليه-

-العليه-

2 -

:

()

»:

:

...

:

...

-
(1).«

...

:

3 -

»:

(1).«

-

-

()

:

4 -

... » :

(2).«

:

5 -

»:

(3).«

» :

-

-

-

-

(4)«

.	136 - 133	:	(1)
.	.44 - 43	1952	/ (1)
.	.134 - 133	1961	/ (2)
.9	1960	:	(4) (3)

:

6 -

»:

(1) .«

(2) .

:

:

(3)

.93 - 92

1

:

/ (1)

19-17

:

/ (2)

223 - 193 1973

:

(3)

...!

...

- -

- -

»:

(1) .«

-  -

! -  -

: -

.

-  -

(2)

-  -

-  -

»: -  -

-  -

(3) «

- ﷺ -

:

- ﷺ -

»: - ﷺ -

:

- ﷺ -

:

:

(1) « ...

»:

(2) .«

- ﷺ -

.

.

.28 1996

.30 1957

.35 (3)

: / (1)

: (2)

الفصل الثالث :

القراءات القرآنية ورسم المصحف
العثماني في ضوء علم النحو

2 - :

»:

«(1)

...»:

- ﷺ -

«(2)

»:

«(3)

»:

«(4)

3 - :

1 - 3 - :

(4) المرجع نفسه، ص 92.

1984 328

376

1999 48

1996 28

-
-

»:

(1) .«...

... »:

(2) .«...

...» :

(3) .« ...

: 2 - 3 -

..»

:

(4) .«...

»:

: - ﷺ - :

- ﷺ -



(5) .«... ﴿

﴿ : - ﷺ -



()

.14

1

:

(1)

.50

(3) (2)

.51

(4)

.168

:

(5)

»: :
(1) «... ﴿

»:

﴿ : - -
﴿ : - ﴿ : - ﴿ : - ﴿ : -
﴿ : - ﴿ : - ﴿ : - ﴿ : - ﴿ : -

(2) « ...

: (1 -

- ﴿ -

(3) « ... »

01 ﴿ : - ﴿ : - ﴿ : - ﴿ : - ﴿ : -

- ﴿ -

»

(4) «...

- ﴿ -

(1) : .168

(2) .168

(3) : .09

(4) : .09

— ﴿...﴾ —

— ﴿...﴾ —

»

— ﴿...﴾ —

— ﴿...﴾ —

(1) « ...

»: — ﴿...﴾ —

— (2) «.

»:

(3) «

...

(4)

.10 : (1)

.10 (2)

.54 : (3)

.10 : (4)

: -

-

2 -

-

(11)

... » - ^{عليه السلام}

(1) « ...

- ^{عليه السلام}

" 12"

- ^{عليه السلام} -

... » ()

(2) «

»:

(3) «

- ^{عليه السلام} -

- ^{عليه السلام} -

- ^{عليه السلام} -

(13)

- ^{عليه السلام} -

-

- ^{عليه السلام} -

.57 1988

.20 1937

_____ : (1)

: (2)

.58 : (3)

:

3 -

(30)

>>

(1). <<...

... >>

(2). <<

-  -

-

-

.

-  -

>>

(3) <<

-

-

-

" (4) "

"

- 

.11

(1) :

.11 (2)

.12 (3)

.94 : (4)

- ﷺ -

.

-

»: -

(2)«...

- ﷺ -

.113



:

108



:

» :

(3)« ...

- ﷺ -

:

... »

:

(4)«

- ﷺ -

- ﷺ -

»:

_____ .07 : (1)

.28 : (2)

.13 : (3)

. (4)

(1).«

.

209 " " 208 " » :

" 246 " " 230 "

" 250 " " 249 "

(2).« " 258 " " 255 "

(3).«

»

... »

(4).«

.13	:	(1)
	.15	(2)
	.13	(3)
	.15	(4)

» :

(1)«

:

" 229 "

»

" 130 "

(2)«

" 110 "

(3)

" 202 "

:

(

:

1 -

» - ﴿...﴾ -

- ﴿...﴾ -

...

.150 1966

.250 1988

1

27

(1)

(2)

(3)

(1).«

... »

- ﷺ -

: -

(2).« ...

- ﷺ -

- ﷺ -

(3)

:

﴿

جباله: ﴿

:

:

﴾ ﴿

﴾:

: - ﷺ -

:

﴾ :

(4)«

-

...

- ﷺ -

(5).«

...

- ﷺ -

﴾ - ﷺ -

(6).« ...

.101 1987

.208

.208

.210

.101

.103 - 102

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

·
:

: 1 - 1 -

» : -

-
-
-

(1) .« ...

- - »
(**) (*)

(2) .« ...

- - »:

(3) .« ...

.205	:	(1)
	:	(1)
	:	(*)
	:	(2)
.205	:	(2)
.206	:	(3)

: 2 - 1 -

»

(1) .« ...

»

: : :

(2) .«

... »

(3) .« ...

: 3 - 1 -

... »

(4) .« ...

:

2 -

:

: 1 - 2 -

: -

: -

(5) . : -

: : 2 - 2 -

. : -

.207 _____ (1)

.105 : (2)

. (3)

. (4)

.05 1359 : (5)

- :

:

-

-

-

-

-

-

(1)

- 2 - 3 :

:

»

.17



- : - عَيْلِ -

(2) « ...

- 2 - 4 :

(3)

- 2 - 5 :

:

.10 : (1)

.101 : (2)

.136 : (3)

(67)

· :
: (

- ﴿...﴾ -

»

(1) .«

»

(2) .« ...

:

:

:

·

:

·

:

·

- -

.46 _____ : (1)

.47 46 (2)

:

(1).« »

- ﷺ -

.

: 1 -

»

(2).«

:

- - - :

»

(3).« - - - - -

:

...

الرّموز الفرديّة

			- 1
			- 2
			- 3
			- 4
			- 5
			- 6
			- 7

:
 / -
 / - - 8
 / -
 / -
 / - - 9
 / -

(1) .
 (2) .« »:

(3)

(4)

}
 :
 :

(5)

}
 :
 :

.
 .
 .
 (6) .
 *
 *
 *
 *

.35

(1)
 (6) 35 (5) (4) (3) (2)

2 -

- / - 1
- / - 2
- / - 3
- / - 4
- / - 5
- / - 6
- / - 7
- / - 8

(

(1)

1 -

(*) ﴿﴾
 (2) ﴿﴾

﴿﴾ : - ﴿﴾ - ﴿﴾

﴾:

2 -

(1)

.09 : (1)

: (2)

- عَجَبٌ :-

. 116



(1)



(2)

:

.12



- عَجَبٌ :-

» :

(3). « ()

(4)

.63



: 3 -

»

(5) «

:

:

»: : -

(6). « ...

:

»: : -

:

(7). «

: :

»: : -



(8). «



.96

(1)

.245

(2)

.113

(3)

.27

(4)

.57 ...

:

(5)

.61

(7)

.58

:

(8)

: 4 -

»:

(1) « ...

4



(2)

»:

(3) «

(4)

: 5 -

:

.45



»: - عَجَلٌ - «

(5) « ()

» : ()

67



»: « ... (6) عَجَلٌ - «

(7) «

.14 1971

.61

....

.71 1368

1

.54

.06

.08

.10

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)



»: - عَابِدٌ - «

»

»

(1) « ...

.

:

6 -

()

.



»: - عَابِدٌ - «

:

»:

:

(2) «

()

(3)

.

:

7 -

...
 (1*)

(1)



(2*)

(4*)



(3*)

()

...

()

()

()

(2)

>>:

(3) <<

>>:

(4) << ...

-  -

- -

		.14	(1')
.66	...	:	(1)
		.08	(2')
		03	(3')
		.09	(4')
	.113 - 112	:	(2)
.67	...	:	(3)
		.67	(4)

()

- -

()

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ - :



2



.38

()

() ()
()

()

16





(1)

— —
.224

:

(

:



1 -

(1)

»:

:

() ()

*

03

(2) .«



»:

(3) .« ...

»:

() ()

(4) .«

»:

" " " "

(5) .«

:

»

32 1985

.385

.99

.263

.385

.159

_____ (1)

: (1)

: (2)

: (3)

: (4)

: (5)

" - ﷺ - ﷺ -

.. "

:

:

- ﷺ -

(1) .« ...

: 2-

»:



...

(2) .« ...

(1*)

»:

(3) .« ...

: 3 -

:

(4*)



(3*)



(2*)



: ﷺ



4 -

»:

(4) .«

.525-524 1287 : (1)

.16 15 (1')

.55 1324 : (2)

.162 : (3)

.63 (2')

.10 (3')

.10 (4')

.150 : (4)

» : « » :

(1) « - : - » : - » :

عَبَّاسٌ - : -

69 عَبَّاسٌ - : -

سَيِّدُ الْعَالَمِينَ - : -

69

(2) «162»

» :

(3) «

» : -

(4) «

(5)

58 سَيِّدُ الْعَالَمِينَ - : -

() ()

(6) *

(1) : 251

(2) / : 399 1980

(3) : 251

(4) / : .81 1992

(5) / : ()

(6) 1980 1400

: .33 1992



...

(1)

: >>

()

<< (2)

>>



سُبْحَانَ اللَّهِ
وَبِحَمْدِهِ :-

<< (3)

: -

-

: :

: >>

:
:

: .

:

<< (4)

:

.

.100 1988

.57 1977

.228

: (1)

.107 (2)

: (3)

: (4)

(
3 ﴿ - عَابِدٌ : : (1

(1) .
55 ﴿ - عَابِدٌ : : (2

: 31 ﴿ - عَابِدٌ : : (3

.6 ﴿ - عَابِدٌ : : (4

(2) .

.23 ﴿ - عَابِدٌ : : (1

(3) . ()
.91 ﴿ - عَابِدٌ : : (2

.59 ﴿ - عَابِدٌ : : (3

. : (

(1)
.184
.185 (2)
.186 (3)

15 ﴿ - عَجَبٌ - : (1)

(1)

59 ﴿ - عَجَبٌ - : (2)

() ()

(2)

﴿ - عَجَبٌ - : (3)

﴿ - عَجَبٌ - : .76

173 ﴿ (3)

(4)

.15 ﴿ - عَجَبٌ - :

(5)

.260 ﴿ - عَجَبٌ - :

﴿ - عَجَبٌ - :

(6)

.187 (4) (3) (2) (1)

.188 (5)

.189 (6)

الفصل الرابع :

إحصاء ما تيسر من الألفاظ
حسب لغتها (المعرب أو الدخيل) في القرآن
وحسب لهجاتها العربية من منظور دلالي

عجل - : ﴿

(1) ﴿

(2) ﴿

عجل - : ﴿

:

:

:

-

-

:

:

:

(3) .

**

-

:

-

»:

(4) «...

.01

(1)

.57

(2)

.337

:

(3)

.247 1990

:

(4)

(216)

(207)

(68)

(1)

: () : (
 : : 1 -
 : -
 » :

(1).«

() »:
 : :
 : - - * (1*)
 : *
 (2).« (2*)

»:
 (3).«

.10	:	(1)
	:	(1')
	:	(2')
.21	:	(2)

»:

:

: (1)«

-

103



: - عَابِلٌ -

2



:



- عَابِلٌ -

»:

-

-

(2) .«

:

:

(*

:

:

-

(3) .

:

:

-

(4) .

:

:

-

(5) .

..

.268 : (3)

.268 : (1)

.269 : (2)

.138 : (3)

.141 - 138 : (4)

.141 - 138 : (5)

: : : : : -
 : : : : :
 : (1)
 : (*
 : : : : : -
 : : : : :
 : (2)
 : : : : : -
 (3)
 (4)
 : : : : : -
 : (*
 (5)
 : : : : : -
 : : : : : -
 (6)
 (7)
 : : : : : -
 : : : : : (*
 (8)

» :

(9) «

.141 - 138	:	(1)
.141 .138		(2)
.141 - 139		(3)
.141 - 139		(4)
.140		(5)
.140 - 137		(6)
.138		(7)
.139		(8)
66	:	(9)
.324	1966	

: -

>>: - (1*)

- - -
- - -
- - -

(1) .<<

- - - : -

. : :

:

: -
- - -
- - -

**

:

**

:

_____ (1')

. : (1)
: .05 1998

**

:

:

:

:

**

(1)

**

(2)

:

**

(3)

**

(1*)

**

عجلك - : -

(4)

(2*)

:

-

.13 - 12

:

(1)

.14 - 13

(2)

.20 - 19

(3)

.74

(1')

29

:

(2')

.21

(4)

* * (3*)

": - ﷺ - "

"

(1)

: -

(1*) ﴿

﴿: - ﷺ -

: -

.
: -

(2*)

.
: -

.
:
: -

.46 - 28

.40

.251 250 249

(3')

(1)

(1')

(2')

- :

- :

- :

- عَجَلٌ - :

(1*)

- :

- :

(2*)

عَجَلٌ

- عَجَلٌ - :

:

**

(3*)

- عَجَلٌ - :

(4*)

- عَجَلٌ - :

- :

- :

- :

- :

(5*)

- عَجَلٌ - :

(*)1 .01

(*)2 .18

(*)3 .104 :

(*)4 .02

(*)5 .02

(1*) ﴿...﴾

﴿...﴾ - عَجَلٌ :

- :

﴿...﴾ - عَجَلٌ :

﴿...﴾ (2*)

- :

(3*)

- :

﴿...﴾ (4*)

﴿...﴾ - عَجَلٌ :

﴿...﴾ (5*)

﴿...﴾ - عَجَلٌ :

- :

- :

﴿...﴾ (6*)

﴿...﴾ - عَجَلٌ :

- :

(7*)

- :

- :

﴿...﴾ (8*)

﴿...﴾ - عَجَلٌ :

.249	(*1)
.30	(*2)
.25	: 57 : (*3)
.11	: (*4)
.09	: (*5)
.05	: (*6)
.48	: 86 : (*7)
.19	: (*8)

⋮ —

⋮

⋮ —

⋮ —

⋮

⋮ —

⋮

(1) —

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

(2)

169 -147
.270

⋮ (1)
12 11 (2)

:

2 -

:

-

»:

(1) «

»:

(2) «

:

-

»:

-

(3) «

-

:

-

»:

(4) «

:

(

:

»:

.42 41

1940

: (1)

. 45 - 42

(2)

.59

:

(3)

.16

:

(4)

:

(5) .«

(poor)

()



: - حلاله -

(Just)

()

earth

Meticulous

Justus

Castle

Sucre

Sugar Coutton

(1) . cat

sparrow

:

Spurre spurv

sparrwe

(2) .

()

.206 1975
.122

.268 : (5)
12 (1)
: (2)

:

:

مَهَيِّدٌ :

:

(224)

:

					إِسْم الْقَبِيلَةِ
13		2		7	
29		2		7	
3		2		2	
1		1		11	
6		1		1	
1		4		1	
47		1		23	
2		7		5	
2		3		22	
		90		5	

19	1			
23				
30				
69				
83				
83				
85				
94				
105				
106				
110				
122				
130				
129				
145				
152				
153				
163				
166				
168	1			
169				

.114 113

.115 114

175				
207				
210				
233				
234				
238				
237				
260				
262				
3	2			
11				
18				
20				
21				
22				
33				
39				

40	2				
40					
46					
54					
54					
60					
69					
83					
118					
132					
133					
142					
144					
150					
156					()
162					
168					
188					
196					
214					
217					

217	2				
220					
223					
225					
240					
241					
246					
246					
249					
256					
265					
265					
268					
268					
274					
275					
280					
286					
286					

291	2				
294					
296					
298					
301					
302					
11	1				
53					
78					
153					
168					
171					
171				-	
202					
208					
238					
256					
258					
39	2				

64	2				
64					
76					
79					
128					
147					
213					
228					
266					
13	1				
40					
201					
70	2				
166					
263					
273					
38	1				
39					
47					
66					
68					

96	1				
110					
126					
163					
168					
172					
176					
177					
178					
187	1				
197					
191					
210					
245					
261					
261					
5	2				
6					
15					
30					

29	2				
42					
114					
141					
144					
153					
183					
192					
199					
214					
217					
224					
235					
256					
262					
266					
281					
281					
287					
294					
297					
33					

93	1				
288					
4	2				
10					
259					
8	1				
11					
22					
27					
16					
176					
137					
176					
216					
248					
13	2				
145					
156					
114					
200					
34	1				
82					

57	1				
67					
151					
193					
206					
219					
237					
257					
260					
7	2				
15					
23					
73					
86					
114					
122					
163					
202					
205					
218					


233	2				
271					
70	1				
255					
129	2				
197					
213					
78	1				
108					
213					
217					
222					
121	2				
153					
157					
186					
209					
214					
242					
285					
96	1				
822					
204	1				
34	2				
230					

.126 125
.130 129

:
:

205	1				
62	2				
137					
209	1				
240					
4	2				
210					
254					
264					
246	1				
254					
254					
255					
129	2				
259	1				
25	2				
33					:
167					

288	2				
217					
240					
248					
249					
208					
280					
285					
286					
286					
291					
294					
296					

• -  -

⋮
...

» :

عجل - -

(1) .«

(1*) .»

:

-

-

.

.

.

:

1

2

:

-

-

- ()

-

-

-

.

-

.

-

:

Carroll

. (The study of language)

-

:



()

Handwritten signature or scribble

...

:

:

-

()

:

.

-

-

-

.

-

.

.

:

.

قائمة المصادر والمراجع

- (
- 1
- 2
- 3
- 4
- (*
- 5
- 6
- 7
- 8
- . 1938
- 9
- .1992
- (*
- 10
- . 1951
- 11
- .1966
- 12
- 13
- . 1988

	:	(*
		-14
	.	
		-15
	. 1992	
	:	-16
	. 1984	
	:	-17
	. 1359	
	:	-18
	. 1369	
1324	:	-19
	:	-20
	.1957	
	:	-21
	. 1977	
	:	-22
	:	-23
	.	
	:	-24
	.	
	:	-25
	.	
	:	-26
.1963	.	

	:	-27	
	:	-28	
. 1317	.1957	:	-29
	:	(*	
			-30
	.1951		
			-31
	.		
. 1314			-32
	.		-33
	:	(*	
. 1937	:		-34
	:		-35
	:		-36
1940			
	:	(
	:	(*	
			- 37
	. 1960		
			-38
			1984
	:		-39
. 1988			

	:	-40
	.1999	
	:	-41
.	:	-42
)	:	-43
(
	. 1980/ 1400	
	:	-44
	. 1985	
. 1980	:	-45
	:	-46
.1996		
. 1952	:	-47
	:	(*
.		-48
		-49
	. 1953/ 1373	
	:	-50
	:	-51
	:	-52
	:	-53
	.1999	

	:	-54
. 1981		
	:	-55
. 1998		
	:	-56
. 1986		
	:	-57
		. 1985
	:	-58
		.1996
	:	- 59
		.1988
	:	(*
		-60
		. 1987
		-61
. 1966		
	:	-62
.		
	:	-63
.		
	:	-64
		.1983
	:	-65

	:	-66
	. 1973	
	:	(*
		-67
	.1996	
		-68
	.1995	
	:	-69
	. 1996	
	:	(
	:	-70
. 1287	:	-71
	12	:
	.1999	-72
	:	-73
	:	(
"	:	-74
"		
<u>WWW.KHAYMA.COM/SHARII/INDEX.HTM</u>		
	:	(
" :	:	-75
		"
.1975	2	12

" : : -76
 "
 .22
 : (
 " : : -77
 /05
 . 2003/01
 :

78-j.B. Marcellesi et B.Gardin, LaSociolinguistique(Lalinguistique sociale), Larousse, Paris 1974.

79-J.Dubois : Dictionnaire de la linguistique, Larousse, Paris.

فهرس المحتويات

5.....	:	
9.....	:	
30-11.....	:	
12.....	:	
19- 12.....	:	
12.....	(
14.....	(
17.....	(
30 - 20.....	:	
22 - 20.....	(
21 20.....		1-
20.....	-	
21.....	-	
22.....		2-
23.....	(
30 - 25.....	(
26.....		1-
28.....		2-
29.....		3-
30.....		4-

54- 31....	:	
32.....		
40 - 35.....	:	
37 - 35.....	(
35.....	-	
36.....	-	
38.....	(
39.....	(
54 - 41.....	:	
41.....	(
46 - 42.....	(
42.....	:	1 -
45.....	:	2 -
45.....	:	3 -
47.....	(
47.....		1 -
47.....		2 -
52 - 48.....	(
48.....		1 -
50.....		2 -
51.....		3 -
51.....		4 -
51.....		5 -
52.....		6 -
53.....		-

86 - 55	:
72 - 56.....		:
59 - 56.....		(
56.....	1 -	
57.....	2 -	
58.....	3 -	
67 -60.....		(
60.....	1-	
61 - -	2-	
62.....	3-	
72 - 67		(
67.....	1 -	
72 -70	2 -	
86 - 73		:
77 - 73.....		(
74.....	1 -	
77.....	2 -	
82 -78		(
78.....	1-	
79	2-	
79.....	3-	
80	4-	
80.....	5-	
81.....	6-	
82.....	7-	
86 - 84		(

	()	:
116 - 85.....	:	
86.....	:	
99- 88	:()	:
98 - 88	:	(
101 - 91.....	:	1 -
88.....	:	-
88	:	-
91.....	:	-
103 - 97.....	:	2 -
97.....	:	-
97.....	:	-
97.....	:	-
98 - 97.....	:	(
114-99 ...	:	
99.....	:	-
		-
113 - 100.....	:	
114.....	:	
117.....	:	
127 - 124.....	:	

La détection linguistique de la pluralité dialectale dans le langage du Coran

Résumé :

Après une introduction dans laquelle j'ai établi un bref aperçu sur les Principaux motifs m'ayant poussés à choisir ce thème sur : **(la détection linguistique de la pluralité dialectale dans le langage du Coran)**, et signalé les différentes difficultés et contraintes compliquant l'avancement du mémoire, j'ai entamé la présentation des différents axes et chapitres du mémoire.

Dans le premier chapitre intitulé : l'origine des arabes et le problème de la diversité de leurs dialectes, j'ai traité leur de leur descendances et leur premier emplacement, ainsi que la configuration d'un Atlas linguistique de l'Arabie.

Partant de ces données j'ai traité le problème de la variation des dialectes arabes, passant par la définition scientifique du terme dialecte dans les références arabes et occidentales, tout en prenant en considération la juxtaposition de la langue arabe régulière (Fossha) et les dialectes au long de la période de la citation, alors c'est le quatrième siècle hégire qu'on cible. Cela nous a permis d'analyser les principaux motifs qui ont causés la diversité des dialectes, qu'ils soit des motifs géographiques, sociaux, au individuels, et même de civilisation comme la rencontre avec d'autres langues.

Il s'agit pour le deuxième chapitre d'une étude linguistique de terme langage du Coran ; aussi ce langage et le problème des sept Ahrof. J'ai commencé par une introduction sur la capacité expressive de la langue arabe, puis la définition de la langue et sa relation avec le dialecte, loin de la signification de la langue dans les références occidentales ; puisqu'elle est l'objet d'une interattraction entre beaucoup de doctrines linguistiques. L'appellation du Coran entre la dérivation et l'inertie et l'étude de la langue coranique et le problème des sept Ahrof, était le point suivant tout en étalant les opinions les plus importants qui ont tenté d'expliquer le propos par les sept

Ahrof, anciens ou modernes, suivis par leurs critiques dans la fin du chapitre

Le troisième chapitre est réservé à la pluralité des lectures (Kiraat) coraniques et les différentes élocutions coraniques et la rédaction Ottoman (Rasm Othmani) et les opinions liées à cette rédaction sur la lumière de la syntaxe. Il s'agit ici du plus long et difficile chapitre, à travers lequel je me suis efforcé d'expliquer quelques concepts comme le terme de lecture coranique (kiraat) soit dans sa signification courante ou scientifique, en élargissant ce point aux divers divisions ou formes de lectures coraniques, la naissance de leur science et le développement de cette dernière à travers les différentes époques.

J'ai abordé la façon de la lecture coranique (Kiraat) et précisé les termes de sa sciences, la deuxième tranche de ce chapitre était la scène de l'étude des différentes élocutions coraniques et la rédaction Ottoman (Rasm Othmani) et les opinions liés à

cette rédaction sur la lumière de la syntaxe, ce qui a nécessité l'étude du concept d'élocution d'après les savants des lectures coraniques (kiraat), et les symboles individuels et collectifs chez eux, puis j'ai essayé de faire la distinction entre langue et dialecte d'un égard syntaxique, à travers la rédaction Ottoman (Rasm Othmani) bien sur, et l'amplitude de sa contrariété avec la syntaxe, en citant les opinions des linguistes et savants comme Sibaouih, Faraa, Zedjadj, Ibn moudjahid, Ibn Khalaouih, Abou Ali Elfarissi, et Ibn Djinni. Et j'ai présenté des exemples de quelques lectures contrariant les fondements et les principes syntaxiques à cause des dialectes, en les référents à leurs tribus, d'après les livres traitants les langues du coran du Faraa, Akhfach, et Abou Oubaida.

Pour le quatrième et dernier chapitre il vise la statistique possible des mots selon leurs langues (l'arabisé et l'étranger – le Moarab et le Dakhil) dans le Coran et selon leurs dialectes arabes d'une conception sémantique. Après l'introduction qui consiste à déterminer la signification et la définition du terme étranger (Dakhil), j'ai entamé le problème de l' Arabisé (Le Moarab), et la dialectique de la problématique entre les adeptes (Ibn Djinni, Soyoti, et Eldjaoualiki) et les opposants à l'idée de l'existence de mots arabisés (Chaféi, Abou Obaida et Tabari) et les arguments de chaque groupe, ainsi d'autres opinions pour d'autres savants.

J'ai voulu la deuxième partie de ce chapitre une approche pratique, en la consacrant à l'enracinement des mots coraniques à leurs dialectes et tribus partant de la conception sémantique des mots, en traçant un tableau démonstratif et pratique, se basant sur l'ouvre de Obaid El Kacem sur les langues (dialectes) du coran (Rissalaa fi loghât el Coran), imprimé à la marge du commentaire des Jalalain, mais avec la nécessité d'annoter ce tableau à la fin.

Enfin, j'ai établi dans la conclusion, qui représente l'essence du mémoire, les résultats les plus importants tirés de cette recherche.

Soltani naamane
Alger . le : 14 octobre 2005